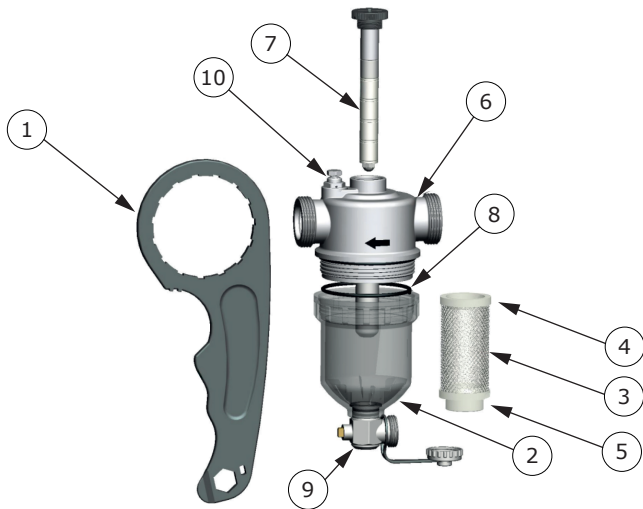
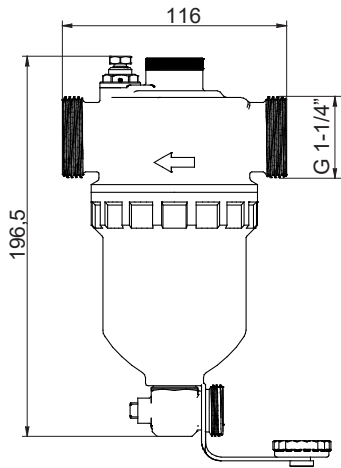




Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń H-Pure GZ 5/4" ▪ H-Pure 5/4" male thd. magnetic dirt separator ▪ Magnetischer Schmutzabscheider H-Pure GZ 5/4" ▪ Магнитный сепаратор загрязнений H-Pure GZ 5/4" ▪ Separator Magnetic de Impurități H-Pure GZ 5/4" ▪ Magnetický odlučovač nečistot H-Pure GZ 5/4" ▪ Magnetický separátor nečistôt H-Pure GZ 5/4" ▪ Magnetyczny separator nečistoća H-Pure GZ 5/4"

V-Pure

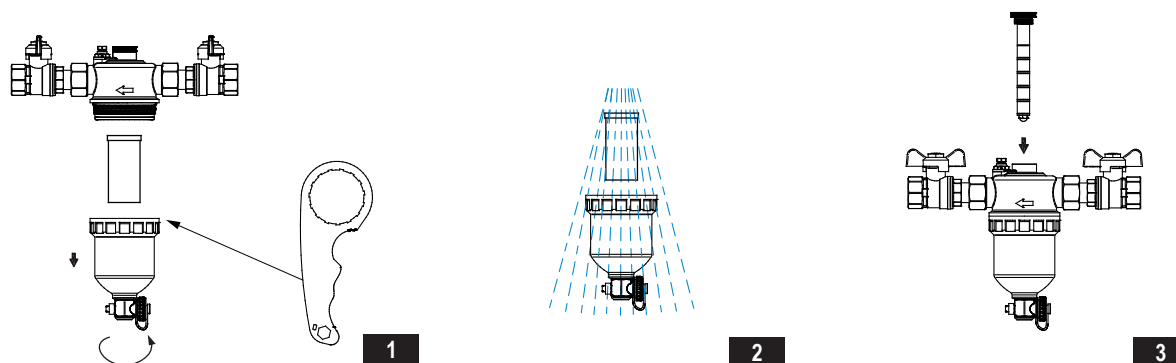


1

	PL	EN	DE	RU	RO	CZ	SK	RS
1	Kluc do demontażu osadnika	Dismantling wrench for the separator bowl	Schlüssel zur Demontage des Schmutzfängers	Ключ для демонтажа отстойника	Cheie pentru demontarea decantorului	Klíč k demontáži usazovací komory	Kľúč na demontáž zbernej nádrže	Ključ za demontažu taložnika
2	Osadnik	Separator bowl	Schmutzfänger	Отстойник	Decantor	Usazovací komora	Zberná nádrž	Taložnik
3	Filtr siatkowy	Mesh filter	Siebfilter	Сетчатый фильтр	Filtru cu plasă	Sítkový filtr	Filtračná sieťka	Mrežasti filter
4	Uszczelka filtra górna	Top filter gasket	Obere Filterdichtung	Верхняя прокладка фильтра	Garnitura superioară a filtrului	Horní těsnění filtru	Tesnenie -horného filtra	Zaptivka - filtera gornja
5	Uszczelka filtra górna	Top filter gasket	Obere Filterdichtung	Верхняя прокладка фильтра	Garnitura superioară a filtrului	Horní těsnění filtru	Tesnenie -horného filtra	Zaptivka - filtera gornja
6	Korpus mosiężny	Brass body	Messingkörper	Корпус из латуни	Corp din alamă	Mosazné tělo	Mosadzné telo	Mesingano telo
7	Rdzeń magnetyczny	Magnetic core	Magnetkern	Магнитный сердечник	Miez magnetic	Magnetické jádro	Magnetické jadro	Magnetno jezgro
8	Uszczelka osadnika	Sealing gasket for separator bowl	Dichtung des Schmutzfängers	Прокладка отстойника	Garnitura decantorului	Těsnění usazovací komory	Tesnenie zbernej nádrže	Zaptivka taložnika
9	Zawór spustowy	Drain valve	Ablassventil	Сливной клапан	Valva de evacuare	Vypouštěcí ventil	Vypúšťací ventil	Izlazni ventil
10	Zawór odpowietrzający	Vent valve	Entlüftungsventil	Воздухоотводчик	Valva de dezaerare	Odvzdušňovací ventil	Odvzdušňovací ventil	Ventil za odzračivanje

VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń H-Pure GZ 5/4" • H-Pure 5/4" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider H-Pure GZ 5/4" • Магнитный сепаратор загрязнений H-Pure GZ 5/4" • Separator Magnetic de Impurități H-Pure GZ 5/4" • Magnetický odlučovač nečistot H-Pure GZ 5/4" • Magnetický separátor nečistôt H-Pure GZ 5/4" • Magnetyczny separator nečistoća H-Pure GZ 5/4"



Curățarea completă a separatorului

Efectuați pașii curățării de rutină a separatorului de la 1 la 3, apoi:

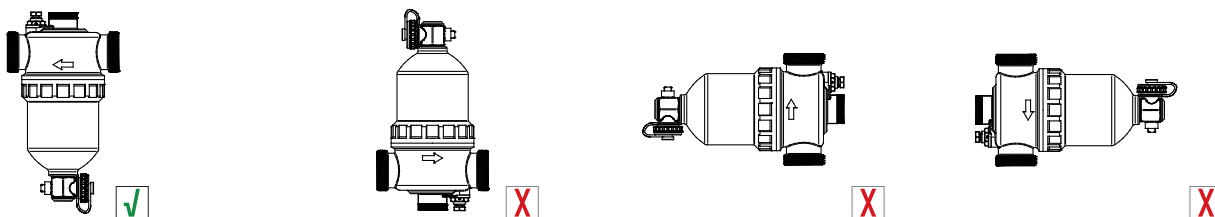
1. Închideți valva de închidere, deșurubați decantorul și scoateți sita de filtrare.
2. Clătiți bine decantorul și filtrul cu sită - sub un jet de apă.
3. Montați la loc separatorul: introduceți sita, înșurubați decantorul, introduceți miezul magnetic, înșurubați valva de evacuare a decantorului și capul. Deschideți valvele de închidere înainte și după separator, verificați presiunea din sistem și porniți sursa de încălzire/răcire.

După fiecare curățare a separatorului, asigurați-vă că separatorul este dezaerat. Pentru a elimina aerul, utilizați valva de dezaerare situată în partea superioară a separatorului.

CZ

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Hodnota / popis
Teplota média	max. 90 °C (4 bar)
Pracovní tlak	max. 5 bar (65°C)
Koncentrace glykolu v systému	max 50%
Kvs	16,25 m³/h
Magnetická síla	11 000 Gs
Přípojky	GW G1¼"
Materiál těla	mosaz CW617N
Materiál filtračního sítka	nerezová ocel AISI 304
Velikost oka filtračního sítka	800 µm
Materiál těsnění	EPDM
Materiál usazovací komory	PA 66

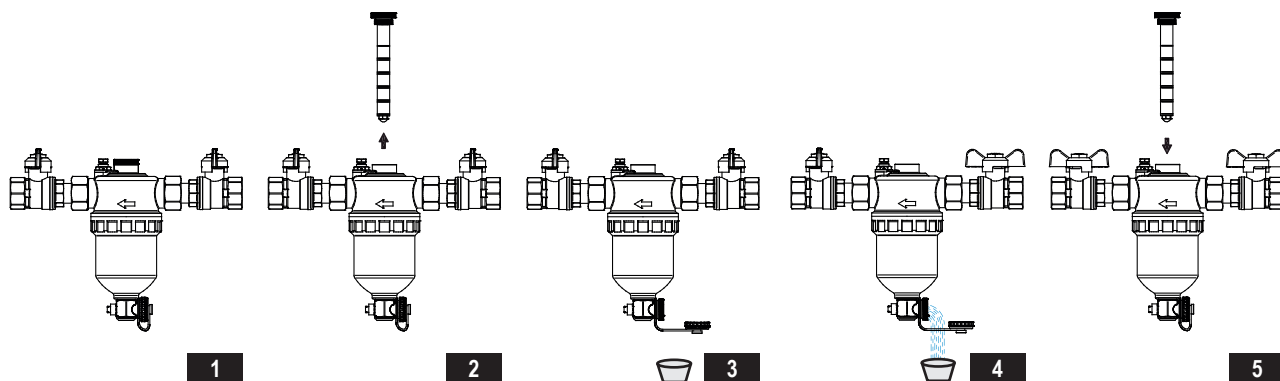


MONTÁŽ

Odlučovač nečistot musí být namontován na zpětném rozvodu ke zdroji tepla/chladu. Odlučuje pevné nečistoty, které mohou způsobit poškození zdroje tepla/chladu, oběhová čerpadla a vadný činnosti směšovací ventilů (zejména termostatických). Odlučovač je možné namontovat pouze na horizontální rozvody. Vypouštěcí ventil odlučovače musí vždy směřovat dolů. Šípka na těle přípojky ukazuje směr proudění média ze systému do zdroje. Pro usnadnění údržby je doporučeno namontovat před a za odlučovač zastavovací ventily.

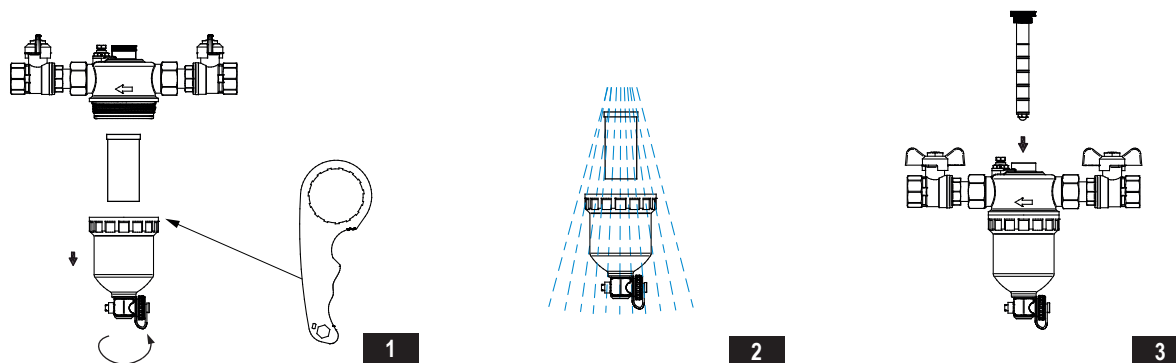
VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń H-Pure GZ 5/4" • H-Pure 5/4" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider H-Pure GZ 5/4" • Магнитный сепаратор загрязнений H-Pure GZ 5/4" • Separator Magnetic de Impurități H-Pure GZ 5/4" • Magnetický odlučovač nečistot H-Pure GZ 5/4" • Magnetický separátor nečistôt H-Pure GZ 5/4" • Magnetyczny separator nečistoća H-Pure GZ 5/4"



Běžné odstraňování nečistot

1. Vypněte zdroj tepla/chladu, následně zavřete zastavovací ventily před a za odlučovačem.
2. Vyjměte magnetické jádro. Nečistoty se usadí ve spodní části odlučovače.
3. Připravte si nádobu na vypouštěné médium, otevřete záslepku vypouštěcího ventilu a následně vypouštěcí ventil odlučovače.
4. Pomalu uvolňujte zastavovací ventil na straně systému, čímž dojde k vypláchnutí odlučovače.
5. Zavřete vypouštěcí ventil a utáhněte záslepku. Vložte magnetické jádro, otevřete zastavovací ventily a zkontrolujte tlak v systému. V případě potřeby doplňte do systému vodu a spusťte zdroj tepla/chladu.



Kompletní čištění odlučovače

Proveďte úkony 1 až 3 běžného čištění odlučovače a poté:

1. Zavřete zastavovací ventil, odšroubujte usazovací komoru a vytáhněte filtrační sítko, které uvnitř.
2. Usazovací komoru a filtrační sítko pořádně vypláchněte pod tekoucí vodou.
3. Nasaďte zpět usazovací komoru: vložte sítko, našroubujte usazovací komoru, vložte magnetické jádro, zavřete vypouštěcí ventil usazovací komory a záslepku. Otevřete zastavovací ventily před a za odlučovačem, zkontrolujte tlak v systému a spusťte zdroj tepla/chladu.

Po každém čištění odlučovače se ujistěte, zda není odlučovač zavzdušněný. K odvzdušnění je možné použít odvzdušňovací ventil, který je nahoře na odlučovači.

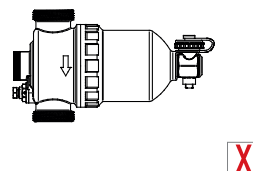
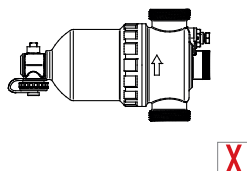
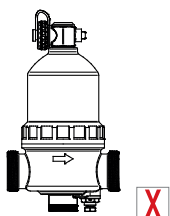
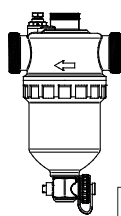
VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń H-Pure GZ 5/4" • H-Pure 5/4" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider H-Pure GZ 5/4" • Магнитный сепаратор загрязнений H-Pure GZ 5/4" • Separator Magnetic de Impurități H-Pure GZ 5/4" • Magnetický odlučovač nečistot H-Pure GZ 5/4" • Magnetický separátor nečistôt H-Pure GZ 5/4" • Magnetyczny separator nečistoća H-Pure GZ 5/4"

SK

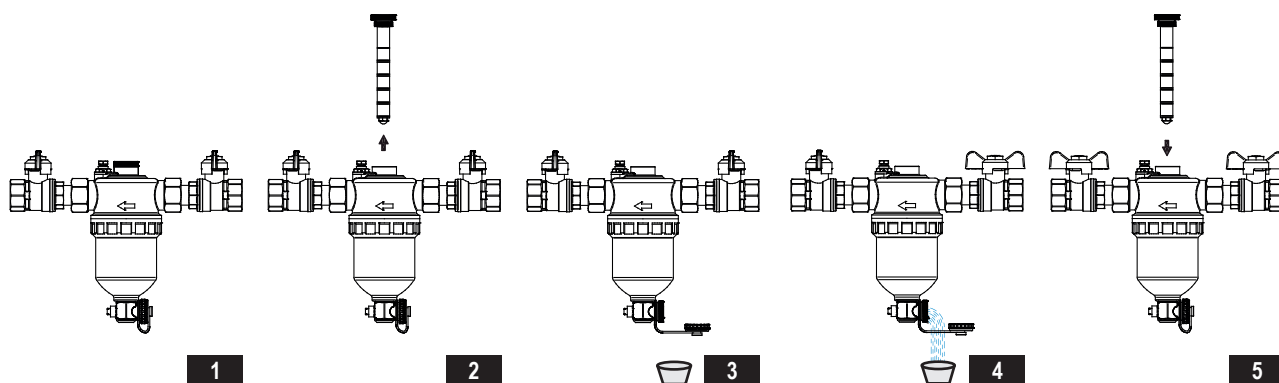
TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Hodnota / popis
Teplota média	max 90°C (4 bar)
Prevádzkový tlak	max 5 bar (65°C)
Koncentrácia glykolu v inštalácii	max 50%
Kvs	16,25 m³/h
Sila magnetu	11 000 Gs
Prípojky	GW G1¼"
Materiál tela	mosadz CW617N
Materiál filtračnej sieťky	nerezová oceľ AISI 304
Veľkosť oka filtračnej sieťky	800 µm
Materiál tesnenia	EPDM
Materiál zbernej nádrže	PA 66



MONTÁŽ

Separátor nečistôt by mal byť namontovaný na spätnom potrubí k zdroju tepla/chladu. Zachytáva pevné nečistoty, ktoré môžu spôsobiť poškodenie zdroja tepla/chladu, obehových čerpadiel a nesprávne fungovanie zmiešavacích ventilov (najmä termostatických). Separátor môže byť namontovaný len na vodorovné potrubia. Vypúšťací ventil separátora by mal vždy smerovať nadol. Šípka na tele prípojky indikuje smer toku média od inštalácie k zdroju. S účelom uľahčiť údržbárske práce sa odporúča montovať uzatváracie ventily pred a za separátorom.

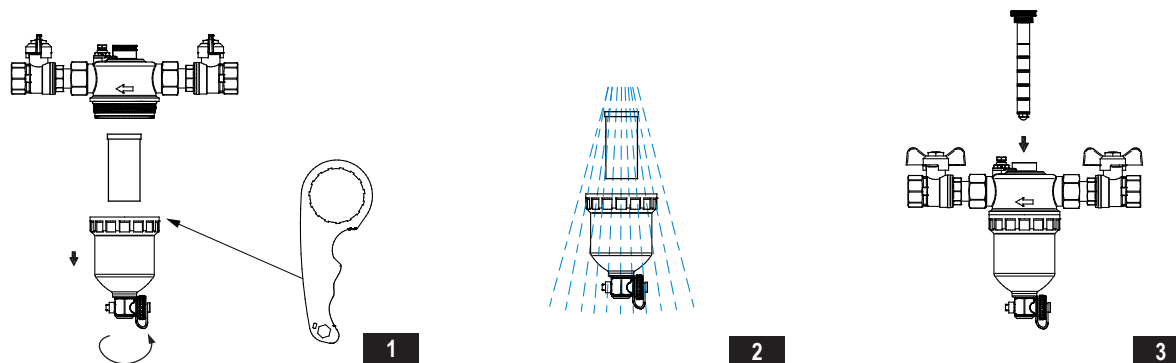


Bežné odstraňovanie nečistôt

1. Vypnite zdroj tepla/chladu, následne zatvorte uzatváracie ventily pred a za separátorom.
2. Vytiahnite magnetické jadro. V tomto okamihu sa nečistoty usadia v spodnej časti separátora.
3. Pripravte nádobu na unikajúce médium, otvorte uzáver vypúšťacieho ventilu a potom samotný vypúšťací ventil separátora.
4. Pomaly povoľte uzatvárací ventil zo strany inštalácie a prepláchnite separátor.
5. Zatvorte vypúšťací ventil a nasadte uzáver. Vložte magnetické jadro, otvorte uzatváracie ventily a skontrolujte tlak v inštalácii. V prípade potreby doplňte vodu do inštalácie a zapnite zdroj tepla/chladu.

VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń H-Pure GZ 5/4" • H-Pure 5/4" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider H-Pure GZ 5/4" • Магнитный сепаратор загрязнений H-Pure GZ 5/4" • Separator Magnetic de Impurități H-Pure GZ 5/4" • Magnetický odlučovač nečistot H-Pure GZ 5/4" • Magnetický separátor nečistôt H-Pure GZ 5/4" • Magnetyczny separator nečistoća H-Pure GZ 5/4"



Kompletné čistenie separátora

Vykonajte bežné čistenie separátora od kroku 1 až 3, potom:

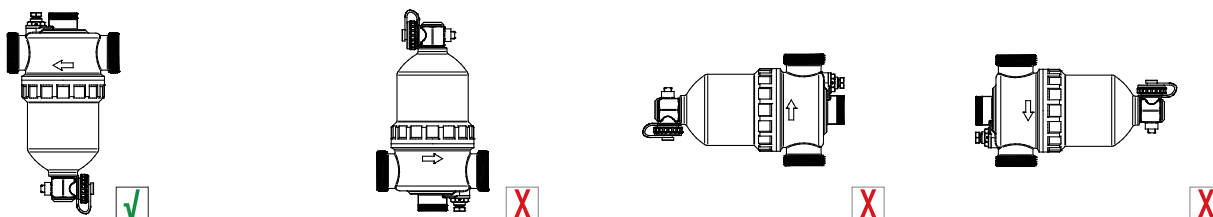
1. Zatvorte uzatvárací ventil, odskrutkujte zbernú nádrž a vyberte filtračnú sieťku, ktorá sa nachádza vo vnútri.
2. Dôkladne prepláchnite zbernú nádrž a filtračnú sieťku pod tečúcou vodou.
3. Opätovne zmontujte separátor: vložte sieťku, naskrutkujte zbernú nádrž, vložte magnetické jadro, zatvorte vypúšťací ventil zbernej nádrže a nasadte uzáver. Otvorte uzatváracie ventily pred a za separátorom, skontrolujte tlak v inštalácii a zapnite zdroj tepla/chladu.

Po každom čistení separátora sa uistite, že v separátore nie je vzduch. Na odstránenie vzduchu môžete použiť odvzdušňovací ventil umiestnený v hornej časti separátora.

RS

TEHNIČKI PODACI

Parametar	Vrednost / opis
Temperatura sredstva	max 90°C (4 bar)
Radni pritisak	max 5 bar (65°C)
Koncentracija glikola u instalaciji	max 50%
Kvs	16,25 m³/h
Snaga magneta	11 000 Gs
Priključci	GW G1¼"
Materijal tela	mesing CW617N
MATERIJAK filtracijske mreže	nehrđajući čelik AISI 304
Dimenzije oka filtracijske mreže	800 µm
Materijal zaptivke	EPDM
Materijal taložnika	PA 66



MONTAŽA

Separator nečistoća treba da se montira na povratnu cev do izvora toplote/hlađenja. Zahvata čvrste nečistoće koje mogu prouzrokovati oštećenje izvora toplote/hlađenja, cirkulacionih pumpi i neispravnog rada ventila za mešanje (posebno termostatskih ventila). Separator može da se montira samo na horizontalne cevi. Izlazni ventil separatora treba uvek da bude usmeren prema dole. Strelica na telu priključka pokazuje smer protoka sredstva od instalacije do izvora. Radi lakšeg održavanja, preporučena je montaža zapornih ventila ispred i iza separatora.

VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń H-Pure GZ 5/4" • H-Pure 5/4" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider H-Pure GZ 5/4" • Магнитный сепаратор загрязнений H-Pure GZ 5/4" • Separator Magnetic de Impurități H-Pure GZ 5/4" • Magnetický odlučovač nečistot H-Pure GZ 5/4" • Magnetický separátor nečistôt H-Pure GZ 5/4" • Magnetyczny separator nečistoća H-Pure GZ 5/4"

PL

UWAGA !



Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń wyposażony jest w element magnetyczny. Osobom z rozrusznikiem serca zalecane jest utrzymanie bezpiecznej odległości od urządzenia.



Należy zwrócić także uwagę na sprzęt elektroniczny zamontowany w pobliżu urządzenia. Wkład magnetyczny może wywoływać zakłócenia.

D

VORSICHT!



Der Magnetischer Schmutzabscheider ist mit einem Magnelement ausgestattet. Personen mit einem Herzschrittmacher wird empfohlen, einen sicheren Abstand zum Gerät einzuhalten.



Beachten Sie auch die elektronischen Geräte, die in der Nähe des Geräts installiert sind. Der Magneinsatz kann Störungen verursachen.

RO

ATENȚIE!



Separator Magnetic de Impurități echipată cu un element magnetic. Persoanele cu stimulatoare cardiace sunt sfătuite să păstreze o distanță de siguranță față de dispozitiv.



Trebuie acordată, de asemenea, atenție echipamentelor electronice instalate în apropierea aparatului. Inserția magnetică poate cauza interferențe.

SK

POZOR!



Magnetický separátor nečistôt má magnetický prvok. Osobám s kardiostimulátormi doporučame, aby zachovávali bezpečnú vzdialenosť od tohto zariadenia.



Dávajte tiež pozor na elektronické zariadenia, ktoré sú namontované v blízkosti zariadenia. Magnetická vložka môže byť zdrojom rušenia.

GB

ATTENTION !



The magnetic dirt separator is equipped with a magnetic element. Persons with pacemakers are advised to keep a safe distance from the device.



Also pay attention to the electronic equipment installed in the vicinity of the device. The magnet segment can cause interference.

RUS

ВНИМАНИЕ!



Магнитный сепаратор загрязнений оснащен магнитным элементом. Людям с кардиостимулятором рекомендуется находиться на безопасном расстоянии от устройства.



Следует также обратить внимание на электронное оборудование, установленное рядом с устройством. Магнитный вкладыш может вызвать помехи.

CZ

POZOR!



Magnetický odlučovač nečistot je opatřen magnetickým prvkem. Osobám s kardiostimulátorem se doporučuje udržovat bezpečnou vzdálenost od zařízení.



Věnujte také pozornost elektronickému vybavení instalovanému v blízkosti zařízení. Magnetická vložka může způsobit rušení.

RS

PAŽNJA!



Magnetyczny separator nečistoća opremljen je magnetskim elementom. Osobama sa pejsmejkerom, preporučuje se da se drže na bezbednoj udaljenosti od uređaja.



Takođe treba obratiti pažnju na elektronsku opremu instaliranu u blizini uređaja. Magnetni umetak može da izazove smetnje.

